

Département de droit

Contrôle de terminologie juridique // 5^{ème} semestre ; 3^{ème} année ; droit public

Examen portant sur l'arrêté 1082 fixant les règles relatives à la prévention et la lutte contre le plagiat

Cet examen est composé de questions à choix multiples (QCM), de questions à développement et de questions pratiques pour évaluer la compréhension du texte et la capacité à l'appliquer.

Partie 1 : questions à choix multiples (QCM)- 05 points.

1. Que de définit l'arrêté 1082 comme vol scientifique ?
 - a. L'utilisation de logiciels de détection de plagiat. **non**
 - b. L'acte de reproduire des travaux ou des idées d'autrui sans citer la source. **oui**
 - c. La publication d'une thèse sans soutenance. **non**
 - d. Le refus de participer à une soutenance de thèse. **non**
2. Quelle sanction est prévue en cas de plagiat dans une thèse ou un mémoire ?
 - a. Avertissement verbal. **non**
 - b. Annulation du travail incriminé. **oui**
 - c. Exclusion temporaire de l'université. **non**
 - d. Attribution de la note maximale. **non**
3. Quels outils sont recommandés pour détecter le plagiat dans les travaux académiques ?
 - a. Des logiciels de traitement de texte. **non**
 - b. Des plateformes de soumission électronique. **non**
 - c. Des logiciels de détection de plagiat comme turnitin. **oui**
 - d. Des forums de discussion en ligne. **non**
4. Qui est responsable de la détection et de la prévention du plagiat dans l'univ algérienne ?
 - a. les autorités gouvernementales uniquement. **non**
 - b. les étudiants seuls. **non**
 - c. les enseignants et chercheurs. **non**
 - d. les bibliothécaires. **non**
5. Quel rôle les universités doivent-elles jouer selon l'arrêté 1082 ?
 - a. Organiser des formations sur la rédaction de thèses. **oui**
 - b. Encourager les étudiants à copier des idées d'autres chercheurs. **non**
 - c. Mettre en place des mesures pour prévenir le plagiat et appliquer des sanctions. **oui**

- d. Récompenser les étudiants ayant effectué des recherches sans citer leurs sources. **non**

Partie 2 : question de développement 05 points.

6. Expliquez ce qu'est le vol scientifique selon l'arrêté 1082 et pourquoi il est considéré comme une violation grave dans le milieu académique :

(Réponse attendue : Définition du plagiat comme vol scientifique, explication de ses conséquences pour l'intégrité académique, la crédibilité des chercheurs et l'impact sur la recherche scientifique.)

7. Quelles sont les principales sanctions prévues par l'arrêté 1082 en cas de plagiat ?

(Réponse attendue : Annulation du travail incriminé, refus de validation du diplôme ou de la soutenance, exclusion temporaire ou définitive, etc. Explication de la gravité des sanctions.)

7. Comment les universités algériennes peuvent-elles prévenir le plagiat et encourager l'intégrité scientifique selon l'arrêté 1082 ?

(Réponse attendue : Mise en place de formations pour sensibiliser les étudiants et enseignants, utilisation de logiciels de détection de plagiat, promotion de bonnes pratiques de citation et de référence, application de protocoles stricts pour la soumission des travaux.)

Partie 3 : mise en situation pratique 05 points.

1. Vous êtes un étudiant dans une université algérienne et vous découvrez qu'un autre étudiant a copié plusieurs passages d'un article sans citer la source dans son mémoire. Comment réagirez-vous selon les principes de l'arrêté 1082 ?

Réponse attendue : Explication des démarches à suivre, telles que la vérification du plagiat, la discussion avec l'étudiant, l'application des sanctions prévues, et la sensibilisation de l'étudiant à l'importance de l'intégrité académique.)

2. Imaginez que vous êtes un chercheur qui prépare une thèse. Quelles précautions prendriez-vous pour éviter le plagiat et respecter l'intégrité scientifique selon l'arrêté 1082 ?

(Réponse attendue : Description des bonnes pratiques de citation, utilisation de logiciels de détection de plagiat, rédaction originale et vérification de l'authenticité des travaux, respect des normes de citation et de référence.)

Partie 4 termes relatifs au vol scientifique : 05 points .

- A. La falsification de résultats scientifiques : تزوير النتائج العلمية
B. Une fraude dans les travaux scientifiques : الغش في الأعمال العلمية

- C. Citation ou reformulation : الاقتباس
- D. Sources et auteurs d'origine : مصادر أصلي المؤلف الأصلي
- E. Mesures de sensibilisation du plagiat : إجراءات تحسيسية وتوعوية حول السرقة العلمية
- F. Notification du plagiat : التبليغ بالسرقة العلمية
- G. Le comité de déontologie et d'éthique de l'établissement : لجنة الآداب والأخلاقيات للمؤسسة الجامعية
- H. Étudiant inculpé de plagiat : الطالب المتهم بالسرقة العلمية
- I. Liberté académique : الحرية الأكاديمية
- J. Franchises universitaires : الحرم الجامعي
- K. L'intégrité scientifique : الأمانة العلمية
- L. Honnêteté scientifique : النزاهة العلمية
- M. Ethique numérique : الأخلاقيات الرقمية
- N. L'éthique : الأخلاقيات
- O. Déontologie : الآداب

ANSEL Kamel Eddine : l'éthique est l'esthétique de dedans « de francesco alberoni »

- I. **1^{ère} question obligatoire : Traduisez ce qui suit en langue arabe en précisant d'abord l'idée générale en suite les termes soulignés ;**
L'idée générale : notion du contrat (acte juridique bilatéral ou conventionnel) et distinction avec le fait juridique et l'acte juridique unilatéral

Un acte juridique bilatéral : accord conclu entre deux ou plusieurs personnes en vue de produire des effets de droit ; synonyme de l'acte juridique conventionnel : تصرف قانوني من جهتين

Le fait juridique : fait quelconque auquel la loi attache une conséquence juridique qui n'a pas été nécessairement recherchée par l'auteur : الواقعة القانونية

Acte juridique unilatéral : acte accompli par une seule personne ou par plusieurs personnes dans la considération d'un même intérêt ; en vue de produire un effet de droit : تصرف بالإرادة المنفردة

Rétractation : manifestation de volonté contraire par laquelle l'auteur d'un acte ou d'une manifestation unilatérale de volonté entend revenir sur sa volonté et retirer comme si elle était non avenue : الرجوع والانسحاب

Acte juridique conventionnel : accord conclu entre deux ou plusieurs personnes
التصرف القانوني الاتفاقي وهو العقد

Novation d'obligation : substitution à une obligation que l'on éteint, d'une obligation que l'on crée nouvelle ; novée par rapport à l'ancienne qu'elle est destinée à remplacer : تجديد الالتزام

Remise de dette : acte extinctif de l'obligation par lequel le créancier renonçant volontairement à recevoir paiement : الإبراء من الدين

Païement de créance : الوفاء بالدين : au sens technique ; exécution d'une obligation

Cession d'obligation : حوالة الدين : **transmission d'une obligation entre vifs**

Cession de droit : حوالة الحق : **transmission d'un droit**

- **2^{ème} question : Traduisez dix termes de ce qui suit en langue arabe** : Avant-contrats / précontrats / contrat préliminaire : العقود الابتدائية
- Promesse de contrat / s'auto obligé pour conclure un contrat : العد بالتعاقد
- Contrat avec arrhes : العقد بالعربون
- Contrat par voie de représentation : النيابة في التعاقد
- Le représenté : الاصيل
- Le représentant : النائب
- Le mandataire : الوكيل / النائب
- Mandat : الوكالة
- Mandatant : الاصيل الموكل
- Le contrat conclu par le représentant dans les limites de ses pouvoirs au nom du représenté, engendre les droits et obligations directement au profit du représenté et contre lui :
- العقد الذي يبرمه النائب في حدود صلاحياته ينشأ حقوق والتزامات لفائدة الاصيل أو تقع عبء عليه
- Contrat avec soi-même (art.77) : التعاقد مع النفس

- أهلية التعاقد: Capacité de contracter
- القصر : Les mineurs
- المحجور عليهم قضائيا : Interdits judiciaires
- المحجور عليهم قانونيا : Interdits légaux
- Incapables de contracter : فاقد الأهلية أو عديمي الأهلية
- الشخص الأصم الأبكم : Personne sourd-muet
- الأصم الأعمى : Sourd-aveugle
- الأعمى الأبكم : aveugle-muet.....
- ذوي العاهات : les infirmes : العاهة : Infirmité
- المساعد القضائي : Le conseiller judiciaire
- المساعدة القضائية : L'assistance d'un conseil judiciaire
- الغلط الجوهرى : L'erreur essentielle
- التدليس : Le dol
- الاكراه المعنوي : La violence morale
- الاكراه المادي : Violence physique
- الاستغلال : L'exploitation
- عيوب التراضي : Les vices du consentement
- Le contrat est nul si l'objet ou la cause est contraire à l'ordre public ou aux bonnes mœurs : يكون العقد باطل لو كان محله او سببه مخلفين للنظام العام والآداب العامة
- Le droit a faire annuler le contrat : الحق في طلب ابطال العقد
- التمسك بحق ابطال العقد : Prévaloir du droit a l'annulation du contrat
- يسقط الحق : Si le droit de faire annuler le contrat n'est pas invoqué, il se prescrit par 5 ans : في طلب ابطال العقد بالتقادم بمرور 5 سنوات
- بطلان مطلق : Nullité absolue
- بطلان نسبي : Nullité relative
- دعوى : L'action en nullité se prescrit par quinze ans, a partir de la conclusion du contrat : البطلان تتقادم بمضي 15 سنة من يوم ابرام العقد
- Lorsque le contrat est nul ou annulé, les parties sont restituées dans l'état ou elles se trouvaient au paravent, elles peuvent être indemnisées d'une manière équivalente : إذا: كان العقد باطل أو تم إبطاله، يعاد المتعاقدان للحالة التي كانا عليها قبل العقد، كما يمكن تعويضهما بشكل عادل
- Le contrat fait la loi des parties il ne peut être révoqué, ni modifié que de leur consentement mutuel ou pour les causes prévues par la loi : العقد شريعة المتعاقدين لا يجوز : نقضه ولا تعديله الا باتفاق بينهما او للأسباب التي يحددها القانون
- الظروف : Les évènements exceptionnels imprévisibles et ayant un caractère de généralité : الاستثنائية غير ممكن توقعها ذات طبيعة عامة
- النظرية العامة للظروف الطارئة : théorie générale des évènements exceptionnels
- فسخ العقد : Résolution du contrat
- الفسخ بقوة القانون : Résolution de plein droit

- انحلال العقد : Dissolution du contrat
- خلف المتعاقدين : Les ayants cause
- الورثة أو الخلف العام : Les héritiers
- الخلف الخاص : Les ayants droits
- الوعد بالجائزة : Promesse au public
- الاشتراط لمصلحة الغير : Contrat au profit d'un tiers : la stipulation pour autrui
- المشتراط : Le stipulant
- المشاركة : Stipulation
- المستفيد من الاشتراط : Le bénéficiaire de la stipulation

3^{ème} Question : traduisez dix termes de ce qui suit en langue française :

- Toute personne qui revendique un droit peut agir devant la justice en vue de l'obtenir ou de le protéger.

En cours d'instance les parties bénéficient de chances égales dans l'exposé de leurs prétentions et de leurs moyens de défense.

Les parties et le juge doivent observer le principe du contradictoire.

Les juridictions statuent sur les actions qui leur sont soumises dans les délais raisonnables.

يجوز لكل شخص يدعي حقا رفع دعوى أمام القضاء لحصول على ذلك الحق أو حمايته.
يستفيد الخصوم من فرص متكافئة لعرض طلباتهم ووسائل دفاعهم.
يلتزم القاضي و الخصوم بمبدأ الوجاهية.
تفصل الجهات القضائية في الدعاوى المعروضة أمامها في آجال معقولة.

-En toute matière ; le juge peut toujours concilier les parties en cours d'instance.

يمكن للقاضي إجراء الصلح بين الأطراف أثناء سير الخصومة في أية مادة كانت.

- Le double degré de juridiction est de principe sauf si la loi en dispose autrement
مبدأ أن التقاضي يقوم على درجتين ، مالم ينص القانون على خلاف ذلك

في شروط قبول الدعوى : des conditions de recevabilité de l'action

- Nul ne peut ester en justice s'il n'a qualité et intérêt réel ou éventuel prévu par la loi.
Le juge relève d'office de qualité du demandeur ou du défendeur.
Il relève également d'office le défaut d'autorisation lorsque celle-ci est exigée par la loi.
لا يجوز لأي شخص التقاضي ما لم تكن له صفة قائمة أو محتملة يقر بها القانون
يثير القاضي تلقائيا انعدام الصفة في المدعي أو في المدعى عليه
كما يثير تلقائيا انعدام الإذن إذا ما اشترطه القانون.

- **في عريضة افتتاح الدعوى de la requête introductive d'instance**

- Le tribunal est saisi par le dépôt au greffé d'une requête écrite, signée et datée du demandeur ou de son avocat en autant de copies qu'il y a de parties.
- ترفع الدعوى أمام المحكمة بعريضة مكتوبة موقعة و مؤرخة تودع بأمانة الضبط من قبل المدعي أو وكيله أو محاميه بعدد من النسخ يساوي عدد الأطراف.

des formes et des mentions de la citation a comparaitre في شكل وبيانات التكليف بالحضور

- La citation a comparaitre doit comporter obligatoirement les mentions énumérées ci-après :
 - 1- Les noms, prénoms, adresse professionnelle, timbre, signature de l'huissier, date et l'heure de la signification
 - 2- Les noms prénoms et domicile du demandeur
 - 3- Nom prénom de la personne citée a comparaitre
 - 4- La dénomination, la forme, le siège social de la personne morale ainsi que la qualité de son représentant légal ou conventionnel
 - 5- Date et l'heure de la première audience
- يجب أن يتضمن التكليف بالحضور البيانات الآتية:
 - 1- اسم ولقب المحضر القضائي وعنوانه المهني وختمه وتوقيعه وتاريخ التبليغ الرسمي وساعاته
 - 2- اسم ولقب المدعي و موطنه
 - 3- اسم ولقب الشخص المكلف بالحضور و موطنه
 - 4- تسمية و طبيعة الشخص المعنوي و مقره الاجتماعي و صفة ممثله القانوني او الاتفاقي
 - 5- تاريخ أول جلسة و ساعة انعقادها

- الاختصاص النوعي la compétence matérielle des tribunaux
- الاختصاص النوعي للمجالس compétence matérielle des cours
- الاختصاص الاقليمي compétence territoriale
- الدفوع الموضوعية des défenses au fond
- الدفوع الشكلية des exceptions de procédure
- الدفع بعدم الاختصاص الاقليمي de l'exception d'incompétence territoriale
- الدفع بوحدة الموضوع و الارتباط des exceptions de litispendance et de connexité
- الدفع بإرجاء الفصل exceptions dilatoires
- الدفع بالبطلان exceptions de nullité
- الدفع بعدم القبول des fins de non-recevoir
- وسائل الاثبات moyens de preuve

- إبلاغ الأدلة الكتابية de la communication des preuves écrites
- إجراء التحقيق des mesures d'instruction
- الخبرة de l'expertise
- تعيين الخبرة désignation des experts
- سماع الشهود l'audition de témoins
- اليمين le serment
- الإدخال في الخصومة de l'intervention forcée
- عوارض الخصومة des incidents d'instance
- ضم الخصومة وفصلها de la jonction et de la disjonction d'instance
- انقطاع الخصومة de l'interruption de l'instance
- وقف الخصومة la suspension de l'instance
- التنازل عن الخصومة le désistement de l'instance
- قبول الطلبات و الحكم l'acquiescement aux demandes et au jugement
- الرد و الإحالة récusation et renvoi
- الأحكام والقرارات jugements et arrêts
- إصدار الحكم le rendu du jugement
- الأحكام الحضرية jugement contradictoire
- الأحكام الغيابية و الأحكام المعتمدة حضورية jugement par défaut et du jugement réputé
- contradictoire
- الاستعجال و الأوامر الاستعجالية du référé et des ordonnances de référé
- طرق الطعن العادية des voies ordinaires de recours
- المعارضة de l'opposition
- الاستئناف l'appel
- الطعن بالنقض la cassation

ANSEL KAMEL EDDINE / une tête bien faite vaut mieux qu'une tête bien pleine

(Montaigne)

on ne sait que ce que l'on a découvert, vu, compris, par ces propres moyens (Ed-bouty)